

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 12, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 12 JANVIER 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 2 — January 12, 2002

Government Notices*	42
Appointments.....	48
Parliament	
House of Commons	60
Commissions*	61
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	64
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Index	71
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

N° 2 — Le 12 janvier 2002

Avis du Gouvernement*	42
Nominations.....	48
Parlement	
Chambre des communes	60
Commissions*	61
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	64
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	72
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VII of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-02886 is approved.

1. *Permittee*: Hope Bay Joint Venture, North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of inert, inorganic geological matter composed of pure sodium chloride (NaCl).

3. *Term of Permit*: Permit is valid from February 15 to May 15, 2002.

4. *Loading Site(s)*: (a) 68°01.47' N, 106°33.25' W, Wolverine Lake, Nunavut; and (b) 68°04.12' N, 106°34.04' W, Patch Lake, Nunavut.

5. *Disposal Site(s)*: On the sea ice of Robert's Bay, Nunavut, at 68°12.00' N, 106°37.00' W, on ice over greater than 25 m of water.

6. *Route to Disposal Site*: Winter Cat Trail route as permitted under Kitikmeot Inuit Association Land Use Permit No. KTL300-F002 from the cache areas to the seashore and once on the sea ice as nearly as possible a straight line track to the on-ice disposal site specified above.

7. *Equipment*: Fork lifts, front-end loaders or similar equipment capable of loading pallets of bagged salt onto sledges, trailers or other transport equipment to be driven or towed by bulldozers to the on-ice disposal site specified above.

8. *Method of Disposal*: The salt will be transported in 40 kg bags; once at the disposal site, the bags will be cut and the salt will be spread evenly over a 300-m by 300-m area.

9. *Rate of Disposal*: The salt will be placed on the ice over a short period of time. All 60 tonnes will be on the ice at the time of spring breakup.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 60 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Inert, inorganic geological matter composed of pure sodium chloride (NaCl).

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing the Manager, Northwest Territories Division, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 5204 50th Avenue, Suite 301, Yellowknife, Northwest Territories X1A 1E2, (867) 873-8185 (Facsimile), at least seven days prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Northwest Territories Division Manager, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: (a) the number of trips to the disposal site; (b) the total area used for disposal (GPS coordinates on four corners). The report shall also contain any observations concerning the impact on wildlife behaviour in the vicinity of the disposal site.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-02886 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VII de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Hope Bay Joint Venture, North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières géologiques inertes et inorganiques composées de chlorure de sodium (NaCl) pure.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 février au 15 mai 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : (a) 68°01,47' N., 106°33,25' O., lac Wolverine (Nunavut); (b) 68°04,12' N., 106°34,04' O., lac Patch (Nunavut).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Sur la glace de mer de la baie Robert's (Nunavut), 68°12,00' N., 106°37,00' O., à une profondeur minimale de 25 m d'eau.

6. *Parcours à suivre* : Route d'hiver « Cat Trail » permis selon le « Kitikmeot Inuit Association Land Use Permit No. KTL300-F002 » des lieux de cache au rivage de la mer et une fois sur la glace de mer, voie directe du rivage au lieu d'immersion sur glace spécifié ci-dessus.

7. *Matériel* : Chargeurs à bonne frontale, chariots élévateurs à fourche ou autres pièces d'équipement capables de charger les palettes de sel en sac sur traîneau, remorque ou autre véhicule pouvant être conduit ou remorqué par bouteur jusqu'au lieu d'immersion sur glace spécifié ci-dessus.

8. *Mode d'immersion* : Le sel sera transporté en sacs de 40 kg. Au lieu d'immersion, les sacs seront coupés et le sel sera répandu de façon égale sur une aire de 300 m sur 300 m.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Le sel sera placé sur la glace à courte échéance. Les 60 tonnes métriques seront sur la glace à la débâcle du printemps.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 60 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques composées de chlorure de sodium (NaCl) pure.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Gestionnaire, Division des Territoires du Nord-Ouest, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 5204, 50^e Avenue, Bureau 301, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1E2, (867) 873-8185 (télécopieur), au moins sept jours avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire de la Division des Territoires du Nord-Ouest, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : a) le nombre de voyages au lieu d'immersion; b) la superficie totale utilisée pour l'immersion (les coordonnées GPS des quatre coins). Le rapport doit également indiquer si l'immersion a des effets sur la faune vivant près du lieu d'immersion.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer or analyst designated pursuant to paragraph 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. When transporting the waste from the cache areas to the on-ice disposal site, the Permittee is bound by all of the conditions set forth in Kitikmeot Inuit Association Land Use Permit No. KTL300-F002, which specifies the requirements of environmentally sound winter road construction, maintenance and de-commissioning.

12.5. The Permittee shall endeavour to monitor wildlife at the disposal site until ice breakup and record any observed impact on wildlife behaviour. This information will be submitted to the Northwest Territories Division Manager, identified in paragraph 12.1. of this permit as part of the report required in paragraph 12.2.

12.6. The Permittee is also bound by the terms and conditions set out in the Nunavut Impact Review Board Screening Decision on file No. NIRB 01NN095 dated November 8, 2001.

12.7. No materials other than pure sodium chloride (NaCl), as described in paragraph 11, may be disposed of under this permit.

12.8. All bags shall be removed and disposed of in an appropriate manner; no bags are to be disposed of in the sea or on the ice.

12.9. A copy of the permit must be available at the loading site(s). Each copy must bear an original signature of the Permittee.

12.10. Records of all loading operations and all disposal operations shall be kept by the Permittee at all times and shall be available for inspection by any enforcement officer or analyst designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. These records will be submitted in partial fulfillment of reporting provisions required in paragraph 12.2. of this permit.

12.11. The disposal referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

P. BLACKALL
Environmental Protection
Prairie and Northern Region

[2-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VII of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-02887 is approved.

1. *Permittee*: 974120 N.W.T. Ltd., Sachs Harbour, Northwest Territories.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of muskox offal, bones and heads.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from February 12 to August 31, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 71°59.00' N, 125°15.00' W, Martha Point, Banks Island, Northwest Territories.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité ou à tout analyste désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Durant le transport des déchets des lieux de cache au lieu d'immersion sur glace, le titulaire doit respecter les conditions du « Kitikmeot Inuit Association Land Use Permit No. KTL300-F002 » visant la construction, l'entretien et la mise hors service des routes d'hiver, sans qu'il y ait danger pour l'environnement.

12.5. Le titulaire doit surveiller la faune au lieu d'immersion sur glace jusqu'à la débâcle du printemps et noter les effets observés sur le comportement des animaux. Cette information doit être soumise au gestionnaire de la Division des Territoires du Nord-Ouest, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., comme partie du rapport requis selon le paragraphe 12.2.

12.6. Le titulaire doit également respecter les conditions prévues par la « Nunavut Impact Review Board Screening Decision No. NIRB 01NN095 » en date du 8 novembre 2001.

12.7. Il est interdit d'immerger des matières autres que le chlorure de sodium (NaCl) pure, tel qu'il est décrit au paragraphe 11.

12.8. Tous les sacs doivent être enlevés et éliminés d'une manière appropriée. Aucun sac ne doit être immergé en mer ou sur la glace.

12.9. Une copie du présent permis sera gardée au lieu de chargement et doit porter la signature originale du titulaire.

12.10. Les registres relatifs au chargement et à l'immersion seront gardés en tout temps par le titulaire et seront accessibles à tout agent de l'autorité ou à tout analyste désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ces registres font partie des exigences relatives à la production de rapports énoncées au paragraphe 12.2. de ce permis.

12.11. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Protection de l'environnement
Région des Prairies et du Nord
P. BLACKALL

[2-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-02887 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VII de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : 974120 N.W.T. Ltd., Sachs Harbour (Territoires du Nord-Ouest).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets, des os et des têtes de bœuf musqué.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 février au 31 août 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 71°59,00' N., 125°15,00' O., pointe Martha, île Banks (Territoires du Nord-Ouest).

5. *Disposal Site(s)*: 71°58.00' N, 125°15.00' W, on ice, over 10 to 20 m of water.

6. *Route to Disposal Site*: Straight line track from Martha Point to on-ice disposal site 2 km offshore.

7. *Equipment*: Front-end loaders or other equipment capable of loading waste material into trucks or other vehicles for transport to the ice disposal site.

8. *Method of Disposal*: Waste material will be allowed to freeze in piles near the abattoir site; it will then be loaded into trucks for transport to the disposal site. Loads will be disposed of at approximately 50-m intervals, at a minimum distance of 2 km from the shoreline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Muskox offal, bones and heads.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing the Manager, Northwest Territories Division, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 5204 50th Avenue, Suite 301, Yellowknife, Northwest Territories X1A 1E2, (867) 873-8185 (Facsimile), at least seven days prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Northwest Territories Division Manager, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: (a) the number of trips to the disposal site; (b) GPS coordinates for the disposal sites; (c) quantity disposed of per load; and (d) total area used for disposal (GPS coordinates on four corners).

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to paragraph 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. No materials other than muskox offal, bones and heads may be disposed of under this permit.

12.5. The disposal of whole muskox is prohibited.

12.6. Diseased muskox offal shall not be disposed of in the ocean.

12.7. If evidence of *Brucella spp* is found in the muskox herd, no muskox harvest wastes shall be disposed of in the ocean, nor in a manner that permits waste entry into any water body or water course.

12.8. A copy of the permit must be available at the loading site. Each copy must bear an original signature of the Permittee.

12.9. Records of all loading operations and all disposal operations shall be kept by the Permittee at all times and shall be available for inspection by any inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. These records will be

5. *Lieu(x) d'immersion* : 71°58,00' N., 125°15,00' O., sur la glace, à une profondeur de 10 à 20 m d'eau.

6. *Parcours à suivre* : Voie directe de la pointe Martha au lieu d'immersion, à 2 km du littoral.

7. *Matériel* : Chargeurs à benne frontale ou autres pièces d'équipement capables de charger les déchets dans des camions ou d'autres véhicules assurant le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets empilés seront laissés à congeler près de l'abattoir et ils seront ensuite chargés dans les camions pour être transportés au lieu d'immersion. Les chargements seront déversés à environ tous les 50 m, à une distance minimale de 2 km du littoral.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de bœuf musqué, y compris des os et des têtes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Gestionnaire, Division des Territoires du Nord-Ouest, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 5204, 50^e Avenue, Bureau 301, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1E2, (867) 873-8185 (télécopieur), au moins sept jours avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire de la Division des Territoires du Nord-Ouest, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : a) le nombre de voyages au lieu d'immersion; b) les coordonnées GPS pour les lieux d'immersion; c) la quantité immergée par chargement; d) la superficie totale utilisée pour l'immersion (les coordonnées GPS des quatre coins).

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Il est interdit d'immerger d'autres matières que des déchets de bœuf musqué.

12.5. Il est interdit d'immerger des carcasses complètes de bœufs musqués.

12.6. Il est interdit d'immerger des déchets de bœufs musqués qui étaient atteints de maladies.

12.7. S'il y a des traces de *Brucella spp* dans le troupeau de bœufs musqués, aucun déchet de bœuf musqué ne sera immergé en mer ni éliminé d'une façon qui pourrait permettre aux déchets d'atteindre un cours d'eau.

12.8. Une copie du présent permis sera gardée au lieu de chargement et doit porter la signature originale du titulaire.

12.9. Les registres relatifs au chargement et à l'immersion seront gardés en tout temps par le titulaire et seront accessibles aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ces registres font partie des

submitted in partial fulfillment of reporting provisions required in paragraph 12.2 of this permit.

12.10. The Permittee shall, in cooperation with Environment Canada, monitor the short-term fate of the muskox waste at the disposal site.

12.11. The disposal referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

P. BLACKALL
Environmental Protection
Prairie and Northern Region

[2-1-o]

exigences relatives à la production de rapports énoncées au paragraphe 12.2 de ce permis.

12.10. Le titulaire devra surveiller la destination initiale des déchets de bœufs musqués au lieu d'immersion, en coopération avec Environnement Canada.

12.11. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Protection de l'environnement
Région des Prairies et du Nord
P. BLACKALL

[2-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03271 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 000 m³.

B. O'DONNELL
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[2-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03271 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 000 m³.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
B. O'DONNELL

[2-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03286 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 000 m³.

B. O'DONNELL
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[2-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03286 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 000 m³.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
B. O'DONNELL

[2-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

2002 Call for Bids: Central Mackenzie Valley Area of the Northwest Territories

The Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act* (CPRA), R.S.C., 1985, c. 36 (2nd Supp.), hereby calls for the submission of bids in respect of one parcel comprising the following lands located in the Central Mackenzie Valley area of the Northwest Territories:

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

Appel d'offres de 2002 : Partie centrale de la vallée du Mackenzie, dans les Territoires du Nord-Ouest

Par les présentes, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R., 1985, ch. 36, (2^e supplément), lance une invitation pour la présentation d'offres à l'égard d'une parcelle comprenant les terres suivantes sises dans la partie centrale de la vallée du Mackenzie, dans les Territoires du Nord-Ouest :

Parcel No. 1 (85 402 hectares more or less)

Latitude	Longitude	Part
65°20' N	127°00' W	Sections 70, 80
65°20' N	127°15' W	Sections 10, 20, 30
65°30' N	127°00' W	Sections 8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-80
65°30' N	127°15' W	Sections 1-30, 34-40, 44-50, 56-60, 66-70, 76-80
65°30' N	127°30' W	Sections 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80
65°30' N	127°45' W	Sections 10, 20, 30, 40
65°40' N	127°00' W	Sections 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77
65°40' N	127°15' W	Sections 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77
65°40' N	127°30' W	Sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-38, 41-48, 51-58, 61-68, 71-78
65°40' N	127°45' W	Sections 1-7, 11-17, 21-27, 31-37

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby calls for the submission of bids in respect of two parcels comprising the following lands located in the Beaufort Sea/Mackenzie Delta area of the Northwest Territories:

Parcel No. 2 (18 912 hectares more or less)

Latitude	Longitude	Part
69°00' N	135°30' W	Sections 19, 20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60
69°00' N	135°45' W	Sections 7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60
69°10' N	135°30' W	Sections 11, 21, 31, 41, 42, 51, 52
69°10' N	135°45' W	Sections 1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52

Parcel No. 3 (28 190 hectares more or less)

Latitude	Longitude	Part
69°30' N	132°45' W	Part Sections 45-50, 53-60
69°30' N	133°00' W	Section 3, Part Sections 4-10, Section 13, Part Sections 14-17, Sections 18-20, Sections 24-30, 34-36, Part Section 43, Sections 44-46, Part Section 53, Sections 54-56
69°40' N	132°15' W	Part Sections 29, 30, 38, 39, Section 40, Part Sections 48, 49, Section 50, Part Section 58, Sections 59, 60
69°40' N	132°30' W	Part Sections 8, 9, Section 10, Part Section 18, Sections 19, 20, Part Sections 28, 29, Section 30, Part Section 39, Section 40, Part Sections 47-49, Section 50, Part Section 57-59, Section 60
69°40' N	132°45' W	Part Sections 8, 9, Section 10, Part Sections 18-20, 28-30, 39, Section 40, Part Sections 41, 47-49, Section 50, Part Sections 51-58, Sections 59, 60
69°40' N	133°00' W	Part Section 1, Sections 2-4, Part Section 5, Sections 6-30

Any parts of the lands described in Parcel 3 above which do not belong to Her Majesty in Right of Canada or in respect of which Her Majesty in Right of Canada does not have the right to dispose of or exploit the natural resources are excluded from the lands subject to this Parcel.

The following is a summary of the official Call for Bids:

- All bids must be submitted in accordance with the terms and conditions of a Call for Bids, which is available by request or by downloading from our Web site.
- Central Mackenzie Valley: Winning bidders for parcels will receive an exploration licence for a term of eight years consisting of two consecutive periods of four years each.
- Beaufort Sea/Mackenzie Delta: Winning bidders for parcels will receive an exploration licence for a term of nine years consisting of two consecutive periods of five and four years each.

Parcelle n° 1 (plus ou moins 85 402 hectares)

Latitude	Longitude	Portion
65°20' N.	127°00' O.	Sections 70, 80
65°20' N.	127°15' O.	Sections 10, 20, 30
65°30' N.	127°00' O.	Sections 8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-80
65°30' N.	127°15' O.	Sections 1-30, 34-40, 44-50, 56-60, 66-70, 76-80
65°30' N.	127°30' O.	Sections 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80
65°30' N.	127°45' O.	Sections 10, 20, 30, 40
65°40' N.	127°00' O.	Sections 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77
65°40' N.	127°15' O.	Sections 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77
65°40' N.	127°30' O.	Sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-38, 41-48, 51-58, 61-68, 71-78
65°40' N.	127°45' O.	Sections 1-7, 11-17, 21-27, 31-37

Par les présentes, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien lance une invitation pour la présentation d'offres à l'égard de deux parcelles comprenant les terres suivantes sises dans la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie, dans les Territoires du Nord-Ouest :

Parcelle n° 2 (plus ou moins 18 912 hectares)

Latitude	Longitude	Portion
69°00' N.	135°30' O.	Sections 19, 20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60
69°00' N.	135°45' O.	Sections 7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60
69°10' N.	135°30' O.	Sections 11, 21, 31, 41, 42, 51, 52
69°10' N.	135°45' O.	Sections 1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52

Parcelle n° 3 (plus ou moins 28 190 hectares)

Latitude	Longitude	Portion
69°30' N.	132°45' O.	Parties des sections 45-50, 53-60
69°30' N.	133°00' O.	Section 3, parties des sections 4-10, section 13, parties des sections 14-17, sections 18-20, sections 24-30, 34-36, partie de la section 43, sections 44-46, partie de la section 53, sections 54-56
69°40' N.	132°15' O.	Parties des sections 29, 30, 38, 39, section 40, parties des sections 48, 49, section 50, partie de la section 58, sections 59, 60
69°40' N.	132°30' O.	Parties des sections 8, 9, section 10, partie de la section 18, sections 19, 20, parties des sections 28, 29, section 30, partie de la section 39, section 40, parties des sections 47-49, section 50, parties des sections 57-59, section 60
69°40' N.	132°45' O.	Parties des sections 8, 9, section 10, parties des sections 18-20, 28-30, 39, section 40, parties des sections 41, 47-49, section 50, parties des sections 51-58, sections 59, 60
69°40' N.	133°00' O.	Parties de la section 1, sections 2-4, partie de la section 5, sections 6-30

Toute portion des terres de la parcelle n° 3 ci-dessus qui n'appartient pas à Sa Majesté du chef du Canada ou pour laquelle Sa Majesté du chef du Canada ne détient pas le droit d'exploiter les ressources naturelles ou d'en disposer est exclue des terres faisant partie de cette parcelle.

Voici le résumé de l'appel d'offres officiel :

- Toute offre faisant suite à la présente doit être soumise conformément aux conditions de l'appel d'offres, qu'on peut obtenir sur demande ou télécharger à partir du site Web du ministère.
- Partie centrale de la vallée du Mackenzie : Chaque soumissionnaire retenu à l'égard des parcelles recevra un permis de prospection d'une durée de huit ans divisée en deux périodes consécutives de quatre ans chacune.

A sample of the Exploration Licence is available by request or by downloading from our Web site.

3. Sealed bids must be delivered, either by registered mail or in person, at the following address: Rudi Klaubert, National Energy Board, Frontier Information Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.

This Call for Bids will close at noon, Mountain Time, on May 13, 2002.

4. Selection of the successful bid will be made on the basis of a single criterion, namely the total amount of money that the bidder proposes to spend doing exploratory work on each parcel within Period 1 of the term of the exploration licence (Work Proposal Bid).

5. Work proposal bids of less than \$1,000,000 for each parcel will not be considered.

6. Each bid must be accompanied by a work deposit in the amount of 25 percent of the bid.

Work deposits of unsuccessful bidders will be returned, without interest, after the announcement of the bid results. Work deposits of successful bidders are refundable as allowable expenditures are incurred during Period 1 of the term.

7. Issuance fees of \$250 per grid, or portion thereof, must be submitted with the bid by separate cheque made payable to the Receiver General for Canada.

8. Exploration licences are subject to the payment of Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies in accordance with section 81 of the CPRA. Where applicable, the ESRF manager will send notices to the interest holders.

9. The drilling of one well prior to the end of Period 1 is a condition precedent to obtaining tenure to Period 2. Where a well has been commenced and drilling is being pursued diligently, Period 1 shall continue until the well has been completed. Period 2 shall be reduced accordingly. Such a well shall be drilled to a depth sufficient to evaluate a defined geological objective.

The interest owner may, at its option, extend Period 1 for one year by posting a Drilling Deposit, in the name of the Receiver General for Canada, with the Northern Oil and Gas Directorate of the Department of Indian Affairs and Northern Development, before the end of the last year of Period 1. Where Period 1 is extended by the posting of a Drilling Deposit, Period 2 shall be reduced accordingly.

10. Rentals will be payable during Period 2 at a rate of \$3.00 per hectare in respect of the first year, \$5.50 in respect of the second year and \$8.00 in respect of the third and fourth years. There are no rentals payable in Period 1. Rentals are refundable as allowable expenditures are incurred during Period 2 of the term.

11. A schedule of allowable expenditures is available by request or by downloading from our Web site.

12. Operators wishing to conduct activities as a result of this Call for Bids will be required to comply with all federal environmental requirements including, for example, the federal Environmental Assessment and Review Process as well as those defined in the Sahtu and Gwich'in Land Claim Agreements as well as the Inuvialuit Final Agreement.

13. The successful bidder shall adhere to the Northern Benefits Requirements Associated with New Exploration Programs, which is available by request or by downloading from our Web site.

14. The successful bidder shall adhere to the terms of the Inuvialuit, Sahtu and Gwich'in Land Claim Agreements. Interested parties should become familiar with these agreements.

15. For the purpose of issuing an exploration licence, the Minister will choose the highest bid in terms of the single bidding

Région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie : Chaque soumissionnaire retenu à l'égard des parcelles recevra un permis de prospection d'une durée de neuf ans divisée en deux périodes consécutives de cinq et quatre ans respectivement.

On peut obtenir un spécimen du permis de prospection sur demande ou le télécharger à partir du site Web du ministère.

3. Les offres doivent être soumises sous pli scellé, soit par poste recommandée ou en personne, à l'adresse suivante : Rudi Klaubert, Office national de l'énergie, Bureau d'information sur les terres domaniales, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

La clôture de cet appel d'offres est fixée à midi, heure des Rocheuses, le 13 mai 2002.

4. Le choix des offres se fait selon un seul critère, soit la somme d'argent totale que le soumissionnaire s'engage à consacrer à des travaux de prospection sur une parcelle donnée pendant la première période (engagement pécuniaire).

5. Les soumissions inférieures à un million de dollars par parcelle ne sont pas acceptables.

6. Chaque soumission doit être accompagnée d'un dépôt de garantie équivalent à 25 p. 100 de la soumission.

Les dépôts de garantie des soumissionnaires dont l'offre n'est pas retenue seront retournés, sans intérêt, immédiatement après l'annonce des résultats de l'appel d'offres. Le dépôt de garantie du soumissionnaire dont l'offre est retenue sera réduit proportionnellement à l'affectation des dépenses admissibles encourues au cours de la première période de validité du permis.

7. Les soumissionnaires doivent acquitter les droits exigibles pour la délivrance du permis de prospection, qui s'élèvent à 250 \$ par étendue quadrillée ou toute partie de celle-ci, par chèque à l'ordre du receveur général du Canada accompagnant l'offre.

8. Les titulaires de permis de prospection doivent effectuer des versements dans le Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE) conformément à l'article 81 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*. Le cas échéant, le gestionnaire du FEE enverra un avis aux titulaires de titre.

9. Pour avoir droit à la deuxième période de validité du permis, le titulaire doit avoir foré un puits sur les terres visées avant la fin de la première période. Lorsqu'un puits a été entamé et que le forage se poursuit avec diligence, la première période continue jusqu'à ce que le puits soit terminé. La deuxième période est réduite en conséquence. Ce puits doit être de profondeur suffisante pour évaluer un objectif géologique défini.

Le titulaire peut, au choix, prolonger la première période d'un an en remettant à la Direction du pétrole et du gaz du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien un dépôt de forage à l'ordre du receveur général du Canada avant la fin de la dernière année de la première période. Si la première période est prolongée par le versement d'un dépôt de forage, la deuxième période est réduite en conséquence.

10. Les loyers ne seront exigés qu'au cours de la deuxième période. Ils seront de 3,00 \$ par hectare au cours de la première année, de 5,50 \$ au cours de la deuxième année et de 8,00 \$ au cours des troisième et quatrième années. Aucun loyer n'est perçu au cours de la première période. Les loyers seront réduits proportionnellement à l'affectation des dépenses admissibles au cours de la deuxième période de validité du permis.

11. On peut obtenir la liste des dépenses admissibles sur demande ou la télécharger à partir du site Web du ministère.

12. Les exploitants souhaitant réaliser des activités en vertu de cet appel d'offres doivent se conformer à toutes les exigences environnementales fédérales, notamment le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement et les

criterion (Work Proposal Bid). The Minister is not bound to select any bid submitted.

Bids will only be accepted in relation to an entire parcel.

The full text of this Call for Bids is available from: Department of Indian Affairs and Northern Development, Northern Oil and Gas Directorate, 10 Wellington Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0H4, (819) 997-0878, or our Web site at: http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_e.html; or from the office of: Rudi Klaubert, National Energy Board, Frontier Information Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 299-3112.

ROBERT NAULT
Minister of Indian Affairs
and Northern Development

[2-1-o]

exigences précisées dans les ententes définitives portant règlement des revendications territoriales des Dénés et des Métis du Sahtu, des Gwich'in et des Inuvialuit.

13. Le soumissionnaire retenu devra observer les « Exigences en matière de retombées économiques dans le Nord découlant des nouveaux programmes de prospection », lesquelles on peut obtenir sur demande ou télécharger à partir du site Web du ministère.

14. Le soumissionnaire retenu respectera les modalités de l'Accord sur les revendications territoriales conclues avec les Inuvialuit, les Dénés et les Métis du Sahtu et les Gwich'in. Il est conseillé aux intéressés de se familiariser avec ces ententes.

15. Aux fins de délivrance du permis de prospection, le ministre retiendra la meilleure offre en fonction du critère unique applicable (offre d'exécution de travaux). Le ministre n'est pas tenu de retenir une offre.

Pour être acceptables, les offres doivent se rapporter à une parcelle complète.

On peut obtenir le texte intégral de l'appel d'offres à l'adresse suivante : Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Direction du pétrole et du gaz du Nord, 10, rue Wellington, 6^e étage, Hull (Québec) K1A 0H4, (819) 997-0878, ou en consultant le site Web du ministère (http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_f.html); ou en s'adressant à : Rudi Klaubert, Office national de l'énergie, Bureau d'information sur les terres domaniales, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 299-3112.

*Le ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien*
ROBERT NAULT

[2-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Adams, Anne E.
Canadian Human Rights Commission/Commission canadienne des droits de la personne
Part-time Member/Membre à temps partiel

Arnot, Judge/Juge David M.
Office of the Treaty Commissioner in Saskatchewan/Bureau du Commissaire aux traités de la Saskatchewan
Commissioner/Commissaire

Atlantic Canada Opportunities Board/Conseil de promotion économique du Canada atlantique
Members/Conseillers
Henderson, George Roland
Norrie, Eleanor E.

Boyd, Eileen Helene Karam
Queen's Privy Council for Canada — Orders in Council/Conseil privé de la Reine pour le Canada — Décrets
Assistant Clerk/Greffière adjointe

Boyd, Eileen Helene Karam
Government of Canada/Gouvernement du Canada
Commissioner to Administer Oaths/Commissaire à l'assermentation

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2001-2389

2001-2390

2001-2400

2001-2399

2001-2289

2001-2290

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Callaghan, Louis Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada Member/Commissaire	2001-2379
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
Chatziliadis, Aliko — Etobicoke	2001-2396
Sterling, Vicki Jane — Mississauga	2001-2397
Stevens, Lisa Maria — Sudbury	2001-2398
Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne Full-time Members/Membres à temps plein	
Groarke, Paul	2001-2387
Hadjis, Athanasios D.	2001-2386
Part-time Members/Membres à temps partiel	
Doucet, Michel	2001-2388
Roberts, Eve	2001-2385
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Members of the Governing Council/Membres du conseil d'administration	
Baylis, Françoise	2001-2391
Gauthier, Hubert	2001-2391
Lewis, Steven	2001-2392
Richards, Carol	2001-2393
Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Trustees of the Board of Trustees/Administrateurs du conseil d'administration	
Dufour, Pierre	2001-2377
Simeone, Marianna	2001-2376
Canadian Transportation Agency/Office des transports du Canada Members/Membres	2001-2372
Delisle, Guy	
Proud, George	
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté	
Hodgson, Stuart M.	2001-2366
Oberlander, H. Peter	2001-2364
Springate, George	2001-2365
van Roggen, Jane Elizabeth	2001-2363
Ducharme, Brian Charles	2001-2374
Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs Part-time Chairman/Président du conseil à temps partiel	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Ontario	
Stasyshyn, Irene — Hamilton	2001-2395
Quebec/Québec	
Poulin, Carmen — Montréal	2001-2394
Ernst & Young LLP	2001-2380
Auditor/Vérificateur Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Joint Auditor/Covérificateur Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée	
Export Development Corporation/Société pour l'expansion des exportations Board of Directors/Conseil d'administration	
Gobeil, Paul H. — Chairman/Président	2001-2412
Zwarts, Margriet — Director/Administrateur	2001-2413

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Federal Court of Canada — Appeal Division/Cour d'appel fédérale du Canada Judges/Juges	
Federal Court of Canada — Trial Division/Cour fédérale du Canada — Section de première instance	
Members <i>ex officio</i> /Membres de droit	
Nadon, The Hon./L'hon. Marc	2001-2406
Pelletier, The Hon./L'hon. Denis	2001-2411
Fellis, Maurice	2001-2375
Pacific Pilotage Authority/Administration de pilotage du Pacifique Part-time Chairman/Président du conseil à temps partiel	
Huston, Nancy	2001-2402
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Members/Membres à temps plein	
Bedard, Joanna M. T.	2001-2368
Berman, Samuel Mark	2001-2415
Ross, Michael A.	2001-2367
Members/Membres	
Lamarche, Dominique	2001-2371
Mattu, Kashi	2001-2370
Wiebe, Sherry D. — Assistant Deputy Chairperson/Vice-président adjoint	2001-2369
McQueen Shaver, Donald	2001-2384
Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Part-time Members/Membres à temps partiel	
Cadieux, Pierre	2001-2383
Paquette, Robert	2001-2382
Roussel, Gilles	2001-2381
Pelletier, Louise	2001-2378
Canadian Film Development Corporation/Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne Member/Membre	
Perlmutter, Tom	2001-2286
National Film Board/Office national du film Director General/English Program Branch/Directeur général/Programme anglais	
Soucie, Anne C.	2001-2373
Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique Part-time Chairman/Président du conseil à temps partiel	
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique	
Judges/Juges	
Barrow, Geoffrey M.	2001-2408
Groberman, Harvey, Q.C./c.r.	2001-2410
Rogers, Peter J.	2001-2409
Thackray, The Hon./L'hon. Allan D.	2001-2407
Court of Appeal for British Columbia/Cour d'appel de la Colombie-Britannique Justice of Appeal/Juge d'appel Court of Appeal for the Yukon Territory/Cour d'appel pour le territoire du Yukon Justice of Appeal/Juge d'appel	

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Whitney, Roy
 National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement
 économique des autochtones
 Member and Chairperson/Membre et Président

2001-2401

January 3, 2002

Le 3 janvier 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
 JACQUELINE GRAVELLE

[2-1-o]

[2-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

INVESTMENT CANADA ACT

LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

*Amount for the Year 2002**Montant pour l'année 2002*

Pursuant to subsection 14.1(2) of the *Investment Canada Act*, I hereby determine that the amount for the year 2002, equal to or above which an investment is reviewable, is two hundred and eighteen million dollars.

En vertu du paragraphe 14.1(2) de la *Loi sur Investissement Canada*, je détermine par la présente que le montant pour l'année 2002 à partir duquel un investissement est sujet à l'examen est de deux cent dix-huit millions de dollars.

January 1, 2002

Le 1^{er} janvier 2002

BRIAN TOBIN
*Minister of Industry and Minister
 Responsible for Investment Canada*

*Le ministre de l'Industrie et ministre
 responsable d'Investissement Canada*
 BRIAN TOBIN

[2-1-o]

[2-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 19, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S. Dollars \$ 321,063,572	3.	Notes in circulation 37,635,045,460
	(b) Other currencies 4,050,346	4.	Deposits:
	Total \$ 325,113,918	(a)	Government of Canada \$ 2,477,057,400
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments 397,996,012
	(a) Government of Canada	(c)	Banks 57,400,946
	(b) Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 255,293,048
	(c) Members of the Canadian Payments Association 404,380,840	(e)	Other Total 3,187,747,406
	Total 404,380,840	5.	Liabilities in foreign currencies:
4.	Investments	(a)	To Government of Canada 155,754,439
	(At amortized values):	(b)	To others Total 155,754,439
	(a) Treasury Bills of Canada 12,478,891,056	6.	All other liabilities 286,152,290
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,799,655,856		
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 16,977,005,811		
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada 428,477,304		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments Total 38,686,663,224		
	Total 38,686,663,224		
5.	Bank premises 151,550,226		
6.	All other assets..... 1,726,991,387		
	Total \$ 41,294,699,595		
		Total \$ 41,294,699,595	

NOTES

Maturity Distribution of Investments in Securities Issued or Guaranteed by Canada Not Maturing Within 3 Years (Item 4(c) of Above Assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,682,764,943
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,046,059,522
(c) Securities maturing in over 10 years	4,248,181,346
	\$ 16,977,005,811
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,409,677,254
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
*Acting Chief Accountant*I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, December 20, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 19 décembre 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 321 063 572	3.	Billets en circulation..... 37 635 045 460
	b) Autres devises..... 4 050 346	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 325 113 918	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 2 477 057 400
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 397 996 012
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 404 380 840		des paiements 57 400 946
	Total..... 404 380 840	e)	Autres dépôts..... 255 293 048
4.	Placements		Total 3 187 747 406
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 12 478 891 056		Canada 155 754 439
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total 155 754 439
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 286 152 290
	les trois ans 8 799 655 856		Total 41 294 699 595
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans 16 977 005 811		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 428 477 304		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 38 686 663 224		
5.	Locaux de la Banque..... 151 550 226		
6.	Divers 1 726 991 387		
	Total..... \$ 41 294 699 595		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 682 764 943
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 046 059 522
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 248 181 346
	\$ 16 977 005 811

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 409 677 254

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 20 décembre 2001

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 26, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S. Dollars \$ 505,230,630	3.	Notes in circulation 38,945,310,648
	(b) Other currencies 3,725,134	4.	Deposits:
	Total \$ 508,955,764		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada \$ 1,333,211,037
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments...		Governments 771,923,870
	(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the
	Payments Association 533,361,059		Canadian Payments
	Total 533,361,059		Association..... 58,975,919
4.	Investments		(e) Other 277,593,578
	(At amortized values):		Total 2,441,704,404
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities in foreign currencies:
	Canada 12,691,455,963		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada..... 337,854,890
	guaranteed by Canada		(b) To others _____
	maturing within three		Total 337,854,890
	years..... 8,799,768,869	6.	All other liabilities 99,868,026
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 16,976,800,533		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada 428,662,319		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments _____		
	Total 38,899,320,881		
5.	Bank premises 152,589,798		
6.	All other assets..... 1,760,510,466		
	Total \$ 41,854,737,968		
			Total \$ 41,854,737,968

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(C) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,682,777,216
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,045,927,903
(c) Securities maturing in over 10 years	4,248,095,414
	\$ 16,976,800,533
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,410,285,158
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

W. P. JENKINS
Deputy Governor

Ottawa, December 27, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 26 décembre 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 505 230 630	3.	Billets en circulation..... 38 945 310 648
	b) Autres devises..... 3 725 134	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 508 955 764	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 1 333 211 037
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 771 923 870
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 533 361 059		des paiements..... 58 975 919
	Total..... 533 361 059	e)	Autres dépôts..... 277 593 578
4.	Placements		Total..... 2 441 704 404
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 12 691 455 963		Canada 337 854 890
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 337 854 890
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 99 868 026
	les trois ans..... 8 799 768 869		Total..... 41 854 737 968
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 16 976 800 533		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 428 662 319		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 38 899 320 881		
5.	Locaux de la Banque..... 152 589 798		
6.	Divers..... 1 760 510 466		
	Total..... \$ 41 854 737 968		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 682 777 216
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 045 927 903
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 248 095 414
	\$ 16 976 800 533

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 410 285 158

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le sous-gouverneur
W. P. JENKINS

Ottawa, le 27 décembre 2001

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 31, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S. Dollars \$ 391,944,034	3.	Notes in circulation 38,820,619,088
	(b) Other currencies 3,749,400	4.	Deposits:
	Total \$ 395,693,434		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada \$ 1,005,213,931
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments...		Governments 1,307,077,380
	(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the
	Payments Association 647,497,516		Canadian Payments
	Total 647,497,516		Association 23,768,026
4.	Investments		(e) Other 289,662,177
	(At amortized values):		Total 2,625,721,514
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities in foreign currencies:
	Canada 12,605,615,307		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada 224,614,026
	guaranteed by Canada		(b) To others 103,544,577
	maturing within three		Total 224,614,026
	years 8,799,849,593	6.	All other liabilities 103,544,577
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years 16,976,653,904		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada 428,794,571		
	(e) Other Bills 428,794,571		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 38,813,546,572		
5.	Bank premises 149,162,681		
6.	All other assets 1,798,599,002		
	Total \$ 41,804,499,205		
			Total \$ 41,804,499,205

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,682,785,981
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,045,833,889
(c) Securities maturing in over 10 years	4,248,034,034
	\$ 16,976,653,904
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,410,719,724
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
*Acting Chief Accountant*I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.M. D. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, January 3, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 décembre 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 391 944 034	3.	Billets en circulation..... 38 820 619 088
	b) Autres devises..... 3 749 400	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 395 693 434	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 1 005 213 931
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 1 307 077 380
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 647 497 516		des paiements 23 768 026
	Total..... 647 497 516	e)	Autres dépôts..... 289 662 177
4.	Placements		Total 2 625 721 514
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 12 605 615 307		Canada 224 614 026
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total 224 614 026
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 103 544 577
	les trois ans 8 799 849 593		Total \$ 41 804 499 205
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans 16 976 653 904		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 428 794 571		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 38 813 546 572		
5.	Locaux de la Banque..... 149 162 681		
6.	Divers 1 798 599 002		
	Total..... \$ 41 804 499 205		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 682 785 981
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 045 833 889
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 248 034 034
	\$ 16 976 653 904

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 410 719 724

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. D. KNIGHT

Ottawa, le 3 janvier 2002

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 2, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S. Dollars \$ 409,846,742	3.	Notes in circulation 38,558,556,017
	(b) Other currencies 3,763,252	4.	Deposits:
	Total \$ 413,609,994		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada \$ 1,591,648,221
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments...		Governments 953,647,077
	(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the
	Payments Association 821,587,428		Canadian Payments
	Total 821,587,428		Association 168,598,781
4.	Investments		(e) Other 354,423,768
	(At amortized values):		Total 3,068,317,847
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities in foreign currencies:
	Canada 12,607,880,938		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada 242,035,935
	guaranteed by Canada		(b) To others 242,035,935
	maturing within three		Total 109,002,719
	years 8,799,881,882	6.	All other liabilities 109,002,719
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years 16,976,595,253		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada 428,847,495		
	(e) Other Bills 2,633,197		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 38,815,838,765		
5.	Bank premises 149,163,489		
6.	All other assets 1,807,712,842		
	Total \$ 42,007,912,518		
			Total \$ 42,007,912,518

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,682,789,488
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,045,796,283
(c) Securities maturing in over 10 years	4,248,009,482
	\$ 16,976,595,253
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,410,893,550
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. D. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, January 3, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 2 janvier 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 409 846 742	3.	Billets en circulation..... 38 558 556 017
	b) Autres devises..... 3 763 252	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 413 609 994	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 1 591 648 221
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 953 647 077
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 821 587 428		des paiements 168 598 781
	Total..... 821 587 428	e)	Autres dépôts..... 354 423 768
4.	Placements		Total 3 068 317 847
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 12 607 880 938		Canada 242 035 935
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total 242 035 935
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 109 002 719
	les trois ans 8 799 881 882		Total 42 007 912 518
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans 16 976 595 253		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 428 847 495		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 38 815 838 765		
5.	Locaux de la Banque..... 149 163 489		
6.	Divers 1 807 712 842		
	Total..... \$ 42 007 912 518		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 682 789 488
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 045 796 283
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 248 009 482
	\$ 16 976 595 253

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 410 893 550

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. D. KNIGHT

Ottawa, le 3 janvier 2002

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2001-009*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

February 2002

Date	Appeal Number	Appellant
4	AP-2001-004	Staz Communications Inc. Section 68

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

February 2002

Date	Appeal Number	Appellant
28	AP-2001-018 Goods in Issue: At Issue:	Helly-Hansen Leisure Canada Inc. Clothing Value for Duty

January 4, 2002

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[2-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Garlic, Fresh or Frozen*

In the matter of a request for an interim review of the finding (Request for Interim Review No. RD-2001-001) made by the Canadian International Trade Tribunal on Wednesday, May 2, 2001, in Inquiry No. NQ-2000-006 concerning garlic, fresh or frozen, originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam, excluding fresh garlic subject to the finding made in the Canadian International Trade Tribunal Inquiry No. NQ-96-002

On November 20, 2001, the China Chamber of Commerce of Importers & Exporters of Foodstuffs, Native Produce and Animal By-products and Cangshan County Beidouxing Co., Ltd. filed a properly documented request for interim review with the Canadian International Trade Tribunal.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2001-009*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Février 2002

Date	Numéro d'appel	Appelante
4	AP-2001-004	Staz Communications Inc. Article 68

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Février 2002

Date	Numéro d'appel	Appelante
28	AP-2001-018 Marchandises en litige : En litige :	Helly-Hansen Leisure Canada Inc. Vêtements Valeur en douane

Le 4 janvier 2002

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[2-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Ail, frais ou congelé*

Eu égard à une demande de réexamen intermédiaire des conclusions (demande de réexamen intermédiaire n° RD-2001-001) rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le mercredi 2 mai 2001 dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-006, concernant l'ail, frais ou congelé, originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam, à l'exclusion de l'ail frais faisant l'objet des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002

Le 20 novembre 2001, la China Chamber of Commerce of Importers & Exporters of Foodstuffs, Native Produce and Animal By-products et Cangshan County Beidouxing Co., Ltd. ont déposé une demande de réexamen intermédiaire, dont le dossier est complet, auprès du Tribunal canadien du commerce extérieur.

The Tribunal has decided, pursuant to subsection 76.01(4) of the *Special Import Measures Act*, not to conduct an interim review.

The reasons will follow at a later date.

Ottawa, December 28, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[2-1-o]

Le Tribunal a décidé, aux termes du paragraphe 76.01(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de ne pas procéder à un réexamen intermédiaire.

L'exposé des motifs suivra à une date ultérieure.

Ottawa, le 28 décembre 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[2-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISION

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

2001-780

December 21, 2001

CTV Television Inc.
Scarborough, Ontario

Application No. 2001-1410-9 — Approved — Intra-corporate reorganization resulting in the transfer of the television programming undertaking CFCF-TV Montreal to CTV Television Inc.

[2-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISION

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-780

Le 21 décembre 2001

CTV Television Inc.
Scarborough (Ontario)

Demande n° 2001-1410-9 — Approuvé — Réorganisation intra-société, à la suite du transfert de l'entreprise de programmation de télévision CFCF-TV Montréal à CTV Television Inc.

[2-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 27, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 4 dated as of December 27, 2001, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 436 cars;
2. Supplement No. 5 dated as of December 27, 2001, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 340 cars;
3. Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of December 27, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and LaSalle National Leasing Corporation, as Secured Party, relating to 160 cars; and
4. Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of December 27, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Key Corporate Capital Inc., as Secured Party, relating to 180 cars.

December 28, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[2-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 28, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release and Termination of Security Interest dated as of December 27, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Citibank, N.A., Successor to European American Bank, as Secured Party, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, relating to 438 cars.

December 28, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[2-1-o]

BRITISH COLUMBIA ABORIGINAL FISHERIES COMMISSION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the British Columbia Aboriginal Fisheries Commission has changed the location of its head office from 671 Market Hill Road, Vancouver, British Columbia

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément en date du 27 décembre 2001 au contrat de garantie en date du 1^{er} novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 436 wagons;
2. Cinquième supplément en date du 27 décembre 2001 au contrat de garantie en date du 1^{er} novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 340 wagons;
3. Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 27 décembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la LaSalle National Leasing Corporation, en qualité de créancier garanti, concernant 160 wagons;
4. Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 27 décembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Key Corporate Capital Inc., en qualité de créancier garanti, concernant 180 wagons.

Le 28 décembre 2001

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[2-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 décembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quittance et mainlevée de la garantie en date du 27 décembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Citibank, N.A., le successeur à la European American Bank, en qualité de créancier garanti, en vertu de contrat de prêt, garantie et hypothèque mobilière en date du 24 mai 1994, concernant 438 wagons.

Le 28 décembre 2001

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[2-1-o]

BRITISH COLUMBIA ABORIGINAL FISHERIES COMMISSION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la British Columbia Aboriginal Fisheries Commission a changé le lieu de son siège social anciennement situé au 671, chemin Market Hill, Vancouver

to 100 Park Royal S, Suite 707, West Vancouver, British Columbia.

October 23, 2001

ARNIE NARCISSE
President

[2-1-o]

(Colombie-Britannique). Il est maintenant situé au 100, Park Royal Sud, Pièce 707, West Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 23 octobre 2001

Le président
ARNIE NARCISSE

[2-1]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 28, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Master Conditional Sales Agreement dated as of December 28, 2001, among Wells Fargo Bank Northwest, National Association, 3720659 Canada Ltd., 3942261 Canada Inc., 3870987 Canada Inc. and 3942252 Canada Inc.;
2. Security Agreement dated as of December 28, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and Wells Fargo Bank Nevada, National Association; and
3. Supplement No. 1 to Security Agreement dated December 28, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and Wells Fargo Bank Nevada, National Association.

January 4, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

CITY OF PRINCE GEORGE

PLANS DEPOSITED

The City of Prince George hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Prince George has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at the Prince George Land Title Office, under deposit number PSO43306, a description of the site and plans of the existing pedestrian rail bridge over the Nechako River, at the west end of Cottonwood Island Park, at 980 River Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, January 2, 2002

LAURIE-ANN KOSEC
Parks and Open Space Planner

[2-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention maître de vente conditionnelle en date du 28 décembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, la 3720659 Canada Ltd., la 3942261 Canada Inc., la 3870987 Canada Inc. et la 3942252 Canada Inc.;
2. Contrat de garantie en date du 28 décembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la Wells Fargo Bank Nevada, National Association;
3. Premier supplément au contrat de garantie en date du 28 décembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la Wells Fargo Bank Nevada, National Association.

Le 4 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

CITY OF PRINCE GEORGE

DÉPÔT DE PLANS

La City of Prince George donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Prince George a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds de Prince George, sous le numéro de dépôt PSO43306, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle actuellement située au-dessus de la rivière Nechako, au bout ouest de Cottonwood Island Park, 980, chemin River.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 2 janvier 2002

La planificatrice des parcs et des espaces ouverts
LAURIE-ANN KOSEC

[2-1]

CITY OF PRINCE GEORGE**PLANS DEPOSITED**

The City of Prince George hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Prince George has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at the Prince George Land Title Office, under deposit number PSO43307, a description of the site and plans of the existing channel rail bridge over the Nechako River, at the east end of Cottonwood Island Park, at 850 River Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, January 2, 2002

Laurie-Ann Kosec
Parks and Open Space Planner

[2-1-0]

COMERICA BANK — CANADA**LETTERS PATENT OF DISSOLUTION**

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated December 14, 2001, the application by Comerica Bank — Canada (the "Bank") for letters patent of dissolution and the Bank has commenced its voluntary liquidation. Any questions regarding this notice should be directed to Mr. John Tan at (416) 367-3113.

Toronto, December 27, 2001

COMERICA BANK — CANADA

[1-4-0]

EL-MO LEASING II CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada, relating to El-Mo II Trust Nos. 2001-B, 2001-C, 2001-D, 2001-E and 2001-F:

1. Memorandum of Lease Supplement (Nos. B3, C3, D3, E3 and F6) effective December 21, 2001, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
2. Memorandum of Indenture Supplement (Nos. B3, C3, D3, E3 and F6) effective December 21, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Wilmington Trust Company; and

CITY OF PRINCE GEORGE**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Prince George donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Prince George a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds de Prince George, sous le numéro de dépôt PSO43307, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle actuellement située au-dessus de la rivière Nechako, au bout est de Cottonwood Island Park, 850, chemin River.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 2 janvier 2002

La planificatrice des parcs et des espaces ouverts
Laurie-Ann Kosec

[2-1]

COMERICA BANK — CANADA**LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé, par décret en date du 14 décembre 2001, la demande de Comerica Bank — Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire. Toute question relative au présent avis doit être adressée à M. John Tan, au (416) 367-3113.

Toronto, le 27 décembre 2001

COMERICA BANK — CANADA

[1-4-0]

EL-MO LEASING II CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada, relativement aux documents El-Mo II Trust Nos. 2001-B, 2001-C, 2001-D, 2001-E et 2001-F :

1. Résumé du supplément au contrat de location (nos B3, C3, D3, E3 et F6) en vigueur le 21 décembre 2001 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
2. Résumé du supplément de la convention de fiducie (nos B3, C3, D3, E3 et F6) en vigueur le 21 décembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Wilmington Trust Company;

3. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease effective December 21, 2001, between El-Mo Leasing II Corporation and Wilmington Trust Company.

January 2, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-0]

**EMPLOYERS INSURANCE OF WAUSAU
A MUTUAL COMPANY**

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Employers Insurance of Wausau a Mutual Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the corporate name under which it insures risks to Employers Insurance Company of Wausau, and in French, la Compagnie d'Assurances des Employeurs de Wausau.

Toronto, December 11, 2001

V. LORRAINE WILLIAMS
Chief Agent for Canada

[51-4-0]

MICHAEL BALSOM

PLANS DEPOSITED

Michael Balsom hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Michael Balsom has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Salvage Council Office of the Electoral District of Terra Nova, at Salvage, Newfoundland and Labrador, under deposit number 8200-01-1436, a description of the site and plans of a proposed cod grow-out site in Sailors Harbour, at Salvage, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Happy Adventure, December 18, 2001

MICHAEL BALSOM

[2-1-0]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 18, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

3. Résumé de cession partielle du contrat maître de location en vigueur le 21 décembre 2001 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 2 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-0]

**SOCIÉTÉ D'ASSURANCE MUTUELLE DES
EMPLOYEURS DE WAUSAU**

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques pour celle de la Compagnie d'Assurances des Employeurs de Wausau et, en anglais, Employers Insurance Company of Wausau.

Toronto, le 11 décembre 2001

L'agente principale au Canada
V. LORRAINE WILLIAMS

[51-4-0]

MICHAEL BALSOM

DÉPÔT DE PLANS

Michael Balsom donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Michael Balsom a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du conseil municipal de Salvage dans la circonscription électorale de Terra Nova, à Salvage (Terre-Neuve et Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-01-1436, une description de l'emplacement et les plans d'une site de grossissement de la morue que l'on propose d'aménager dans la baie Sailors, à Salvage (Terre-Neuve et Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Happy Adventure, le 18 décembre 2001

MICHAEL BALSOM

[2-1]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-EDC-1) effective as of December 19, 2001, between Amtrak Trust HS-EDC-1 and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement Supplement (Amtrak Trust HS-EDC-1) effective as of December 19, 2001, between Amtrak Trust HS-EDC-1 and Allfirst Bank.

January 4, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-1) en vigueur le 19 décembre 2001 entre la Amtrak Trust HS-EDC-1 et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément à la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-1) en vigueur le 19 décembre 2001 entre la Amtrak Trust HS-EDC-1 et la Allfirst Bank.

Le 4 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-MBK-1) dated as of December 21, 2001, between Amtrak Trust HS-MBK-1 and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement (Amtrak Trust HS-MBK-1) dated as of December 21, 2001, between Amtrak Trust HS-MBK-1 and Allfirst Bank.

January 2, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[2-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-MBK-1) en date du 21 décembre 2001 entre la Amtrak Trust HS-MBK-1 et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé de la convention de fiducie et de garantie (Amtrak Trust HS-MBK-1) en date du 21 décembre 2001 entre la Amtrak Trust HS-MBK-1 et la Allfirst Bank.

Le 2 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[2-1-o]

NORTH ATLANTIC COD FARMS**PLANS DEPOSITED**

North Atlantic Cod Farms hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, North Atlantic Cod Farms has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the Electoral District of Fortune Bay—Cape la Hune, at Belleoram and at Pool's Cove, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-01-1399/1400/1401/1403, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site (finfish) at McGrath's Cove South and at McGrath's Cove North (McGrath's Cove), at Turnip Cove (North Bay), and at Belle Island (Belle Bay), in Fortune Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, January 2, 2002

A. JONATHAN G. MOIR
President

[2-1-o]

NORTH ATLANTIC COD FARMS**DÉPÔT DE PLANS**

La société North Atlantic Cod Farms donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La North Atlantic Cod Farms a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de Belleoram et de Pool's Cove, dans la circonscription électorale de Fortune Bay—Cape la Hune (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-01-1399/1400/1401/1403, une description des emplacements et les plans des installations de pisciculture que l'on propose d'aménager à McGrath's Cove South et à McGrath's Cove North (anse McGrath's), à Turnip Cove (baie North) et à Belle Island (baie Belle), dans la baie de Fortune.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 2 janvier 2002

Le président
A. JONATHAN G. MOIR

[2-1]

NORTH ATLANTIC SEA FARMS**PLANS DEPOSITED**

North Atlantic Sea Farms hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, North Atlantic Sea Farms has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the Electoral District of Fortune Bay—Cape la Hune, at Belleoram and at Pool's Cove, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-01-1396/1397/1398, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site (finfish) at Cinq Islands Head, at Cinq Islands Cove and at Spyglass Cove, in Cinq Islands Bay, Fortune Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, January 2, 2002

A. JONATHAN G. MOIR
President

[2-1-o]

PACIFIC NORTHWEST ENERGY CORP.**PLANS DEPOSITED**

Pacific Northwest Energy Corp. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pacific Northwest Energy Corp. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at New Westminster, British Columbia, under deposit number BR 351519, a description of the site and plans of a proposed dam and powerhouse in Brandywine Creek, at 15 km south of Whistler, British Columbia, in front of lot numbers N 55508750.000 and E 487375.000.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-355 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Vancouver, December 31, 2001

ALEX KIESS
President

[2-1-o]

NORTH ATLANTIC SEA FARMS**DÉPÔT DE PLANS**

La société North Atlantic Sea Farms donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La North Atlantic Sea Farms a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de Belleoram et de Pool's Cove, dans la circonscription électorale de Fortune Bay—Cape la Hune (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-01-1396/1397/1398, une description de l'emplacement et les plans des installations de pisciculture que l'on propose d'aménager au cap Cinq Islands, à l'anse Cinq Islands et à l'anse Spyglass, dans la baie Cinq Islands, baie de Fortune.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 2 janvier 2002

Le président
A. JONATHAN G. MOIR

[2-1-o]

PACIFIC NORTHWEST ENERGY CORP.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Pacific Northwest Energy Corp. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pacific Northwest Energy Corp. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BR 351519, une description de l'emplacement et les plans d'un barrage et d'une centrale électrique que l'on propose d'aménager dans le ruisseau Brandywine, à 15 km au sud de Whistler (Colombie-Britannique), en face des lots N 55508750.000 et E 487375.000.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Vancouver, le 31 décembre 2001

Le président
ALEX KIESS

[2-1-o]

INDEX

No. 2 — January 12, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal

Garlic, fresh or frozen — Order.....	61
Notice No. HA-2001-009 — Appeals.....	61

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	62
Decision	
2001-780.....	63

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-02886	42
Permit No. 4543-2-02887	43
Permit No. 4543-2-03271, amended.....	45
Permit No. 4543-2-03286, amended.....	45

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at December 19, 2001	52
Bank of Canada, balance sheet as at December 26, 2001	54
Bank of Canada, balance sheet as at December 31, 2001	56
Bank of Canada, balance sheet as at January 2, 2002.....	58

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Canada Petroleum Resources Act

2002 Call for bids: Central Mackenzie Valley area of the Northwest Territories	45
--	----

Industry, Dept. of

Appointments.....	48
Investment Canada Act	
Amount for the year 2002.....	51

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Industries, Incorporated, documents deposited	64
Balsom, Michael, cod grow-out site in Sailors Harbour, Nfld. and Lab.	67
British Columbia Aboriginal Fisheries Commission, relocation of head office	64
Canadian Pacific Railway Company, documents deposited	65
*Comerica Bank — Canada, letters patent of dissolution	66
El-Mo Leasing II Corporation, documents deposited	66
*Employers Insurance of Wausau a Mutual Company, change of name	67
National Railroad Passenger Corporation, documents deposited	67
North Atlantic Cod Farms, aquaculture site (finfish) in McGrath's Cove, North Bay and Belle Bay, Nfld.....	68
North Atlantic Sea Farms, aquaculture site (finfish) in Cinq Islands Bay, Nfld.	69
Pacific Northwest Energy Corp., dam and powerhouse in Brandywine Creek, B.C.	69
Prince George, City of, pedestrian rail bridges over the Nechako River, B.C.	65

PARLIAMENT

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament).....	60
--	----

SUPPLEMENTS

Copyright Board

Statement of Proposed Royalties to be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works for the Years 2003 and 2004 — Tariff No. 9 (Sports Events)

INDEX

N° 2 — Le 12 janvier 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	64
Balsom, Michael, site pour le grossissement de la morue dans la baie Sailors (T.-N. et Lab.)	67
British Columbia Aboriginal Fisheries Commission, changement de lieu du siège social	64
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de documents.....	65
*Comerica Bank — Canada, lettres patentes de dissolution.....	66
El-Mo Leasing II Corporation, dépôt de documents.....	66
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents	67
North Atlantic Cod Farms, installations de pisciculture dans la baie McGrath's, la baie North et la baie Belle (T.-N.)	68
North Atlantic Sea Farms, installations de pisciculture dans la baie Cinq Islands (T.-N.).....	69
Pacific Northwest Energy Corp., barrage et centrale électrique dans le ruisseau Brandywine (C.-B.).....	69
Prince George, City of, passerelles au-dessus de la rivière Nechako (C.-B.).....	65
*Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau, changement de raison sociale.....	67

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des

Loi fédérale sur les hydrocarbures Appel d'offres de 2002 : Partie centrale de la vallée du Mackenzie, dans les Territoires du Nord-Ouest	45
---	----

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-02886	42
--	----

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Environnement, min. de l' (suite)

Permis n° 4543-2-02887	43
Permis n° 4543-2-03271, modifié.....	45
Permis n° 4543-2-03286, modifié.....	45

Finances, min. des

Bilans

Banque du Canada, bilan au 19 décembre 2001	53
Banque du Canada, bilan au 26 décembre 2001	55
Banque du Canada, bilan au 31 décembre 2001	57
Banque du Canada, bilan au 2 janvier 2002	59

Industrie, min. de l'

Nominations.....	48
Loi sur Investissement Canada Montant pour l'année 2002.....	51

COMMISSIONS

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	62
Décision 2001-780.....	63

Tribunal canadien du commerce extérieur

Ail, frais ou congelé — Ordonnance	61
Avis n° HA-2001-009 — Appels.....	61

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	60
---	----

SUPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur

Projet de tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales pour les années 2003 et 2004 — Tarif n° 9 (Événements sportifs)	
--	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
January 12, 2002



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 12 janvier 2002

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be
Collected by SOCAN for the Public Performance
or the Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of Musical or
Dramatico-Musical Works
for the Years 2003 and 2004**

**Projet de tarif des redevances à percevoir
par la SOCAN pour l'exécution en public
ou la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales
pour les années 2003 et 2004**

**Tariff No. 9
(Sports Events)**

**Tarif n° 9
(Événements sportifs)**

COPYRIGHT BOARD

FILES: Public Performance of Musical Works 2003, 2004

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with subsection 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of royalties filed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) on December 14, 2001, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2003, for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works for Tariff No. 9 (Sports Events).

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representative who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than March 6, 2002.

Ottawa, January 12, 2002

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (Telephone)
 (613) 952-8630 (Facsimile)
 majeau.claude@cb-cda.gc.ca (Electronic mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'œuvres musicales 2003, 2004

Projet de tarif des redevances à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément au paragraphe 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) a déposé auprès d'elle le 14 décembre 2001, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2003, pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales à l'égard du tarif n° 9 (Événements sportifs).

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer audit projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 6 mars 2002.

Ottawa, le 12 janvier 2002

Le secrétaire général
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)
 majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courrier électronique)

[NOTE: Set out below is SOCAN's proposed Tariff 9 (Sports Events) for the years 2003 and 2004. SOCAN's other proposed tariffs for the year 2003 and subsequent years will be filed with the Copyright Board at a later date in accordance with section 67.1 of the *Copyright Act*.]

[AVIS : Le tarif 9 (Événements sportifs) proposé par la SOCAN pour les années 2003 et 2004 est publié ci-dessous. Les autres tarifs de la SOCAN pour l'année 2003 et les années subséquentes seront déposés auprès de la Commission du droit d'auteur ultérieurement en conformité avec l'article 67.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*.]

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS

A. Per Event Licence

For a per event licence to perform in 2003 or 2004 any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the fee payable per event shall be 1.6 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum fee of \$64 per event. Where no admission fee is charged, the minimum fee shall apply.

No later than 30 days after the end of each quarter, the licensee shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events, together with payment of the licence fees.

B. Annual Licence

For an annual licence to perform, at any time and as often as desired in 2003 or 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the fee payable shall be 1.6 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum annual fee of \$107.90. Where no admission fee is charged, the minimum annual fee shall apply.

The licensee shall estimate the fee payable for the year for which the licence is issued, based on the total gross receipts from ticket sales exclusive of sales and amusement taxes for the previous year, and shall pay such estimated fee to SOCAN on or before January 31 of the year for which the licence is issued. Payment of the fee shall be accompanied by a report of the gross receipts for the previous year.

If the gross receipts reported for the previous year were not based on the entire year, payment of this fee shall be accompanied by a report estimating the gross receipts from admissions for the entire year for which the licence is issued.

On or before January 31 of the following year, a report shall be made of the actual gross receipts from ticket sales during the calendar year for which the licence was issued, an adjustment of the licence fee payable to SOCAN shall be made, and any additional fees due on the basis of the actual gross receipts from ticket sales shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

For the purposes of calculating the fee payable, a complimentary ticket is valued at half the lowest price paid for a sold ticket from the same ticket category in the same event.

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

A. Licence pour événements individuels

Pour une licence par événement permettant l'exécution en 2003 ou 2004 de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, à l'occasion de parties de baseball, football, hockey, basket-ball, compétitions de patinage, courses, rencontres d'athlétisme et autres événements sportifs, la redevance payable par événement est de 1,6 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'un minimum de 64 \$ par événement. Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée, la redevance minimale s'applique.

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements, accompagné du paiement des redevances.

B. Licence annuelle

Pour une licence annuelle permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2003 ou 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, à l'occasion de parties de base-ball, football, hockey, basket-ball, compétitions de patinage, courses, rencontres d'athlétisme et autres événements sportifs, la redevance payable est de 1,6 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 107,90 \$. Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée, la redevance annuelle minimale s'applique.

Le titulaire de la licence évalue la redevance exigible pour l'année pour laquelle la licence est émise, en fonction des recettes brutes totales d'entrée à l'exception des taxes de vente et d'amusement pour l'année précédente et verse ce montant estimatif à la SOCAN au plus tard le 31 janvier de l'année pour laquelle la licence est émise. Le versement de la redevance payable doit être accompagné du relevé des recettes brutes pour l'année précédente.

Si les recettes brutes déclarées pour l'année précédente ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette redevance doit être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes d'entrée pour la totalité de l'année pour laquelle la licence est émise.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, un rapport des recettes brutes réelles d'entrée pour l'année civile pour laquelle la licence a été émise est préparé, le montant de la redevance exigible est corrigé et toute redevance additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes d'entrée doit être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

Aux fins du calcul de la redevance, les billets de faveur sont réputés avoir été vendus à la moitié du prix le plus bas auquel un billet de la même catégorie s'est vendu pour le même événement.

A licence to which Tariff No. 9 applies does not authorize performances of music at opening and closing events for which an additional admission charge is made; for such events, Tariff No. 4 shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Une licence à laquelle le tarif n^o 9 s'applique n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors d'événements d'ouverture ou de clôture pour lesquels un prix d'entrée supplémentaire est perçu; le tarif n^o 4 s'applique à ces événements.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9